

ملائقہ صالکین

№15. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ یک ۱۵ قیتی ۱۲ یک



معارف و مدنیت گرنشی

باقوش لار

شب پرہ گر وصل آفتاب نخواهد رونق بازار آفتاب نکاهد

چنگه لیوب بی احتراملق ظاهر ایلدی... الخ،
بزم کنده بر ملا تاغلاق واره آنک کیچه کتا.
بنده یله یازیلوب که شاه عابگک زمانده ایزانک پای
تختی استغیانیدی. اوگا گوره نه کالیت و نه اونک
سقالی طهرانده اولا ییلزدیلر و هچنین هیچ بر شخص
طهرانده نه اونک اوزیت بی احتراملق ظاهر ایده ییلزدی،
نه ده اونک سقالیتی چنگله ییلزدی

تقدیدچی

موسقوا مسلمان اناک جمعیتنه دایر

(بیچین نومبرنک آخری)

آ کنی! ییزیم بیچاره (ایشیق) مجموعه سنک مدیره.
سی خانسی گورمه دیکر؟! بیچاره اوزی علمی معارفی،
مجموعه چی، محرره اولا اولا و آتیچ گهزه گهزه:
باشلادی با کونک هوانسجه و مسلمانلارک کیتجه ایشقده
قاراللق سوزی دانشنامه... مگر سیز ایله ییلدیکر که
مدیرده خانم قاراللق سوزی دانشیردی. مگر سیز ایله
ییلدیکر که مدیره خانم قاراللق طرفدار ایدی؟! والله
یوق بالله یوق. آتیچ با کونک هواسی ایله اقتضا ایدیلوردی...

با کونک زوالی خانملاری، نه ایله سولار؟ اونلار اور
لری ضیالی اولماقلارنه گل من امانه آند ایچیم.
پشیمان اولوبدیلار. نه؟ باعث؟! چونکه با کورده درلر مسلما
ندرلار. یوره کرینده قاسوف یورودوقلاریندان سواتی در
چوخ اوزولر بلسیلورلو، آتیچ چادرش آتشدنه دور
دیوار آراستندو. اونلاری هانسی کشیلر بوراقتی مان
اولمادی که. اونلار بیر ایش گورمه دیلر!
اگر قاسوف با کولیرک مسلمانلارک غیبتیرنه بلا
اولیان آدم اولسیدی، ییز هیچ نفیسیزی چکیزدیک
گرک قاسوف او سوزاری یله یازایدی: (قطط دلگر
اولوناجاخ بیر حال وارسه اوده با کولیرک مسلمانلارک
آروتالاری اسارتده ساخلامالاریدر. که با کورده آرو
تلاز مسقوادا کی کمی بیر بختجاق یابا ییلوردلر).

منیم ایمان حاقی، هر گاه شسی اسدالله یونک حریمی
خانمده با کورده اولسیدی، ایله گناه مرتکب اولا ییلزدی.
نه نه ایله سون یازیح با کولی ضیالی خانملار؟ ایله بیر
خیاله نیجه دوشونلر؟ بوراسی با کورده مسقوا ده گیل
در که خانملاری ده گیل. آغالاری مذمت ایله ملی در...
« کیشیز »

لردن باشی آغریوب غزیتنه آتدی
کناره. بر آز گرشنیدی، اسنددی، قلبی
گوتوردی ایستدی بر باش مقاله یاز.
سون، نه قدر باشیه زور اوردی بر
شی جهادی. بو حالده اوطاقلق قاپو.
سی آچلوب، محرر میرزا محمود دا.
خل اولوب بر ورق یازیلش کاغذ
میزک اوسته قویوب، دیدی: «بو دو.
نن اونایانل اونیه زینتلاک تقدیدی در.»
محرر کاغذی گوتوروب باشلادی او.
خوماقله: میرزا محمود ایسه اوتاقدان
چتوب گیتندی. تقدید بو ایدی.
« کیچن جمعه آشمامی، آنگ اون.
ایکسینده «سائل» جمعیتک اوهر ا آر.
تیستری طرفدن جیکر خر گوشوف
جنابلرینک تازه یازدیتی «گوبگک آغ
دهلهم» آدلو اوهریتاسی موقع تملا

فیلیه تون
مارالاریم
(تقدید)
صبح ساعت اون ایدی. «اغرا»
غزیته سنک مدیری اوز قایته سنده «اقبا.
لک» نمره سنی قایته قویوب اوخویوب.
ردی: «شمدی دوشون! ملول بر بیت
حرین بر کله ننگ اوزرند بر وقت
سکینه ایله بیتون، سو کره مظنن بر
قایه دیگر بر یتک حشمت معنانه
بر قرار محشم ویرسون؛ بوتون شعر
بر یاندان وزنگ امواج موسیقیه ستم
نفس ایده وک دالغه لایر کن قافیه لار او.
تمه بری معنیدار زمزمه لر، روح پرور
نغمه لر سربسون؛ سو کره او شردن بو.
تون خایده شپیلیری، بوتون او کپنه
چنسلیری چیقلار... مدیرک بو سوز.



آدرس: تخلص، داوودوف كوچسى نمره ۲۴
 Адрес: Тифлис, Давидовская 24.
 Telegram: تفرام ایچون: تخلص ملا نصرالدين.
 Для телегр. Тифлиси. Могадлероддиди.
 Подписная цена:
 на год — 6 руб.
 6 мес. — 3 р. 50 к.
 3 " " — 2 р.
 1 " " — 60 к.

قاغازه روسیهده ۱۲ آیلنی ۶ - سات
 " " " " ۶ آیلنی ۳ - سات باریم
 " " " " ۱ آیلنی ۵۰ قنک
 اچنی ملکندره ۱۲ آیلنی ۷ - سات
 " " " " ۶ آیلنی ۳ - سات
 تک نسخسی اداره مژده ۱۰ قنک، اوزگه
 شهرده ۱۲ قنک.

اداره دن

محترم مشترکیمزه لازم یولورک اعلان ایذک که هر کسک ایونه سنک وقتی قورتاروسه کرک پول گوندرسون، عکسی صورتده اونک ژورنالنی دایاندراجاق و هایله او شخصلردن که مجموعه من اولاره نیسه گوندریلور خواهش ایذیریک که یوللارین ترلک ابله اداره به یئوسولنر. برده او آقارله که بیلدریش ایلی اداره طرفندن وکیل اولوب ژورنال ساتوب اداره به ایندیه تک بورلی قلوبدرل توقع اولونور که حسابیزی تمام کمال گوندریب بزنی باشقه بر و سیلره مراجعت ایشگه وادار ایتسونلر.

ایکی سب

آیا بو نه بدعت؟ بو نه کسوت؟ نه شائل؟
 آیا بو نه نکبت؟ بو نه ذلت؟ نه تماثل؟
 آیا بو نه تالیف؟ بو نه تصنیف؟ نه رسالت؟

آیا بو نه مظلم؟ بو نه میهم؟ نه مسائل؟
 آیا بو نه عورت؟ بو نه تهمت؟ نه دلالت؟
 آیا بو نه آخوند؟ بو نه ملا؟ نه لاطائل؟
 آیا بو نه پشتو؟ بو نه گولله؟ نه حائل؟
 آیا بو نه چادر؟ بو نه رویند؟ نه حائل؟
 خائینی؟ و یا سارقه درمی؟ گورک عورت هر گون وریزیز یولاره ییز مین جورده زحمت سلله، یوموروق، فحش، قاپاز، حدیسی اذیت خاصه دگهنگ، دوگمک ایچون سینمیان آت قرمانج یاراناننده اولوب آروادلاره قسمت ییزلرده گرک عورت ایده ارلره خدمت آیا بو نه ذلت؟ بو نه خفت؟ بو نه جرئت؟ آیا بو نه پشتو؟ بو نه گولله؟ نه حائل؟
 آلدم اله بن خانمنی دالدم بو خیاله دوشدوم بته بیری ییتیز اولان فکسر محاله ساقیده دخی سالش ایدیم باشمی قاله ایندی، سویرسم ایضکی تجدید مقاله شاعرلره بورجدر یازینک دریدنه قاله

چوق بیوک مباحثه

ملا عمو، حقیقتاً سیز چتین مسئله لرلی حل ابله سکر. اییدی سیزدن توقع ایذیرمکه سیزده اوز فکر کزی بو آشاقده یازدقیتم احوالات باره مستنده سوبلیه سکر بلکه ییزیم بو جماعت آراسینده بو مباحثه ختم کلام اولور. نسون، احوالات بو قرار ایله در: ییزیم شاخیده «ماملی» مقله سینده قدیم زمانلاردان قالما بیر «امامزاده» آدلی بیز وارده بو بیزدن بو وقته دک نه قدر معجز و کشف کرامت گورونوب دها ایتهاسی بوخدر. اییدی نیجه که معلوم سکر د بیز نیجه آی بوندان قیاق ییزیم بیز مهلی آقا وفات ایذوب و هسان «امامزاده» مسجدنک حیاطینده دفن اولونوبدر و بوناده هیچ بیز مسلمانک شکلی اولو بیلیمز که مرحوم آقادا گرک «بیر» اولسون، اییدی بعض باره مؤمن و مقدس شخصلر مسجدنک حیاطیندن کیچوب کیدنده قالیرلار مغلط بیلیمه یوزلر که «فاته» نی قیاقه کیمه ویرسونلر «اما مزایه» می، یاینکه آقا میر مهدی، چونکه دیوزلر که یوزیزنی امامزاده، دوتاندا مرحوم آقا داله قالیر، آقابه دوتاندا «امامزاده» دالدا قالیر. بو ساعت شاخیده مسلمانلار آراسینده برک مباحثه وار و «قوی بوغازیم الدن» در، بیری دیورر که گرک قیاقه فاته آقابه ویرلسون، اولو بیری دیورر که خیر اول گرک امامزاده به ویرلسون، خلاصه چوق مشکل ایشه دوشیشوک اما «اوزون سلطان» «درزی» دیورر که «ایکی دنیا بیز اولو این اقل «فاته» نی، آقابه ویره جگم سوگرا امامزا دیبه. بوراده ملا عمو، بن بیز شی ارزو ایذیرم: نه اولو ردی که الله تالی بو مسلمان طایفه نیه ایکی طرفلی یوز بارادا ایدی که بو نیله مسئله دره مغلط قالیبایند، او ایشیزده هامریه معلوم در که بیز مسلمان طایفه سینه ایکی گوز و ایکی قولاغ آزلیق ابله بور. ایکی طر فلی یوز اولسیدی او وعده اولور ایدی دورت قولاغیز و دورت گوزیز بوندان سوگرا هر بیز شی یاخشی گوروب و یاخشی ایشیدردیک و بو قدر ییزی داگلا مازدیبار. آخبر که ملا عمو، «سن حضرت عباس» بو ایشه چاره یاز بوخسه بو مباحثه ییزی بعض باره ایشدن قویباجاق.

(امنا سفیه شاخلی)

آقایی دوتوب نی کیمی بو یانئولی ناله آیا بو نه اقبال، بو نه «کسی»، نه «شلاه»؟ آیا بو نه چادر؟ بو نه رویند؟ نه حائل؟ هر کس که صائیر گندینی بو عصرده انسان البته گرک وارین ایده نوعته احسان هینوعدر آخر ییزه بو فرقۀ نوان لاکن قانا بیلیمر بو سوزی خشگه موسومان بگلر، نه خوانین، نه آخوندلار، نه دمه اعیان قافلانزی، نه عثمانلی، نه ایرانی، نه افغان آیا بو نه افغان؟ بو نه توران؟ بو نه ایران؟ آیا بو نه نکبت؟ بو نه ذلت؟ نه تماثل؟ حدیسیز اوت دردلریز چوقدی مطلب حل ایتنگه بیلیم نه ایچون بوخدی طولب آغ باشلار آتوب حجر نسوانه مغالب انتظار عمومی ایذیرز ییز بورا جالب ادرک و قادین اولماسا گر اشقولا طالب هر یرده اولار لشکر غم ییزره غالب آیا بو نه نسوان؟ بو نه زندان؟ نه مثالب؟ آیا بو نه عورت؟ بو نه تهمت؟ نه دلالت؟ اولدی اوطیلر مستند پیشیره نیاب وعظ ایله دیار ییزلره مین گونه غراب صحت لری اوهام، خرافات، عجاب لای لای، دیدیلر یانددیق اوت آرتدی مصاب هر مطلبه حدس آتدیق ایشه اولدی صائب لاطائل ایذوب نوعزک صفنی غائب آیا بو نه ناب؟ بو نه غاب؟ بو نه خائب؟ آیا بو نه آخوند؟ بو نه ملا؟ نه لاطائل؟ آروبالی ناک آروادیدر حقه تاجی مجلسلرنک ششمعلی نور سراجی گشترنیک سرو خرامان ابله کاجی شوخوق ایذیرم ایتمه حاجی! آغزکی آجی یازدا چوجه نی مزده گن قیشه تراجی گر دولتی اولو تیز آله آل سینناز آعاجی آیا بو نه حاجی؟ بو نه آجی؟ بو نه ناچی؟ آیا بو نه وحشت؟ بو نه دهشت؟ نه شائل؟

«خوردان بگن»



گورهن حاجی آقا قوروشقیه نجه سادی؟



کلامی سن اوز ایکی اتم بر امانی بيشک ویردن کلام ناز سینه

جواب

حقیقت سن دوغریدان سفیه شاغلی ایش سن یوخه بوردا نه بیر چتین مسئله وار که شاغلی لار تک عاقلی فراستی جماعت اونگ حلتده مغل قالمولار.

قوی امامزاده حیاطنه گیرتلر شتیجک باشلا سونلر (هول) کیمی فرلانا فرلانا فاتحه اوخوماقی. اوندادا لالاری او بزرگوارلرک هیچ بریسته اولماز که نرک ادب چک اولسون.

اشیعا

قیر و ددهسی
آی مکا دیناده تک بیرجه نگهبان دده!
هم آنانگ، هم منیم، جسمزه جان دده!
بیغلاری، ساقالی قپ قیرمزی مرجان دده!
کوجهنگ آغ ساقالی، کندلیله خان دده!
مکتبه گوندن منی، جان سکا قوربان دده!

فیلیه تون

میرزا محمود اورادان خوب گیدر.
کن، یولدا خرگوشه راست گلدی.
— سلام علیکم!
— علیک السلام.
— میرزا، هارا یله سرستله گیدو.
رسن?
— گیدورم ایوه نهار ایدم
— سن نولمن چوخ یخشی
اله کیچوبسن؛ دوز بورادن بر یرده
گیده جیوق دستواره، اول سکا بر
نیجه دانه وودقا ویره جکم دانجه لدر
تلی بر نهار هر بر لوازماتله؛ دونسکی
تیاثر بارمستده هله که بر شی یاز
میوسن؟

میرزا محمود بر آز فکره گید.
وب دیدی
— خیر، آخشم یازاجاقم
— چوخ گوزل، دماغک دورو.
لاره، تاهمی ده شیرین یازارسن؛ دوش
قابچه گیدک.
میرزا محمود خرگوشه فیله برابر
گیتدی رستورانه. اوراده خرگوشوف
نیجه که لازمدی اونو قوناق ایلوب
عرفدن، شرایدن لاینتجه دوپوروب،
چخاندابراوج مناسله آویخته باسوب دیدی
— من نولوم یخشی یاز؛ گرک
باجاردوقجه تعریف ایدمسن.
میرزا محمود سوز ویردی که
اوپه ریتانی تعریف ایستین.
ایوبنه یاخولاشاندا، گوردی باش
آریتیت قودورقونوف اونگ منزلینک
قاپوسنده دوروب؛ میرزا محمودی گو.

دن تک یریدی قاپاقه، دیدی؛ «من ایله
سنی گورمک ایستیوردیم؛ اوپه ریتا بد
رهسنده غزیده به برشی ویروسن یا یوخ؟»
میرزا محمود گنه بر آز دورو.
خوب دیدی
— خیر هله برشی ویره میشم، بو
گیجه یازوب، صباح ویره جکم، چو
نکه صباح شنبه در غزیده چخیشاق
تلمسکه بر احتیاج بوخدر.
قودورقونوف میرزا محمودک قو.
لندن یاشوب دیدی:
میرزا محمود، منی هر کس تا
نوماسه، سن یخشی تانیورسنن؛ سکا
قودورقونوف دیرلر، من سنک اوز
گوزنیک قاپاقده بر بالاجاسوز اوشته
ریزور (چولتوردوزوف) بر ایله سیله
دودوزوردم که یاریم ساعت اورگی
اوزنه گلدی، منی یخشی تانی؛ آند

رحم ایله زمی آنا، نازلی قیزی اسره؟
آدینی چکه اوزک، کو گولوم اولور قاز، دده!
مکتبه گوندن منی، جان سکا قوربان دده!

قیز نه دی، مکتب نه دی، آی قیزیم آخمالاما!
یز ده گیلک که: جهود، ارمینی سارخالاما!
گوزلریکی اوومه هیچ، آقلاما، دیرناخالاما!
ایته گک اولماز سکا هیچ میر قیزیم!
یپ بکه قیزسک، سکا چوق یاراشیر آر قیزیم!

قوشومیز، «آنا» «ینا»: قیزلاری تیر کبرک
درس اوخوسون اولماسین تایی ادبیزلرک
یله سین آتجاق، الفسیبی نیچدر دخترک
قالسین اولونجه ایله، جاهله، نادان دده؟
مکتبه گوندن منی، جان سکا قوربان دده!

کس سیکمی، ناخف، آغزی بکه هیوره
اوخشاری ویردک منی، آخریده کسیره
آگلا، دیدیم ویرشم سوز، ممشه دی قیره

دومس او سوزدن اگر قویادا محشر قیزیم!
یپ بکه قیزسک، سکا چوق یاراشیر آر قیزیم!

آدم... نه وقتیدر، آی تاگری منیم ایندیلدن
عورت اولوم بیر بکه، ساقلا جبر ایله من
قیاه یازقیدر اولا قیزیزک خستمن
رحم ایله قویما اولوم دیدمی گربان دده.
قالیموم آواره حالی پریشان دده.
مکتبه گوندن منی، جان سکا قوربان دده!
شاه دده، سلطان دده.
قوی اولوم انسان دده.
جاهله، انسان ده گیل
سوله مه هدیان دده.
قانمادیک بسدی تا
ایته فراوان دده.
قلب ایوی ویران دده.
ماشادی سزیم قوی

اولسون الله اگر منیم بارمه اذتق
اسکوک یازمش اولاسن، سنی چولوق.
دوزوفدن پس حاتنه سالارام؛ اگر
ایستورسن باشک سلامت اولسون
بگا دولاشلا.

میرزا محمود سوز ویردی که قو.
دورقونوفده باجاردوقی یره دیک تعز
یف ایسون، و بر نوع اونگنده لندن
قورتاروب، گلدی ایوه، یخلدی چاربا.
ینک اوسته؛ هر قدر ایله دی گوفته
بوخی گیتیدی؛ بو حالده گوردی
قاپونی دو گورلر؛ میرزا محمود قالخوب
دیدی:
— بویور کیسن؟
قاپو آچلوب عورت رولنی ایفا ایدن
زنجیلیکی داخل اولدی.
— سلام علیکم، میرزا دیه سن
باتمشیدک منی تا راحت ایتمدیم؟
— بوخ، بوخ یاتامشیدیم، ایله
نهاردن سوکرا منی کسالت باسشدی،

بیر خورده اولدوم بویور آگش گورک.
زنجیلیکی آگلوب، یوزنی
میرزا محموده دونوب سوروشدی:
— هاهمنی آز سوگوین، یاجوخ؟
میرزا جواب ویردی که هله بر شی
یازماسمش، بو گیجه یازوب، صباح
صیعدن آباروب اذاریه ویره جکم.
زنجیلیکی دیدی:
— میرزا محمود، سن غزیده ده
منی سوگه جکسن یا تعریف ایده جکسن
بو سنک ایشکدر؛ من خاطر جمعم، که
سن منی سوگه یلیله جکسن، چونکه
من سده اوقویانی، و منم تک
آریتیتی ایندی دیک الله یاراتیوب؛
هر کس خواهش ایدور بویورسون او.
خوشاق؛ ایله سنک اوزبگدن سورو.
شورام: کیمک هنریدر منی کسک اوبنا.

سون، هانی مشهور خواننده قاریافتدی
اوغلندن دوشمن منم کیمی زنگوله
اورا ییلر؟ سوز بوخ یازاندا سن انصا.
فی آراهه گوره جکسن. من هیچ
وعده دیدیم منی تعریف ایت؛ یله
توقع بگا اتجق اسکوکک گتو.
روپ منم شانه توخونابه؛ برده میرزا
محمود، سن بوذر بر ایلدر متدن الی
مناط بورج اوبسان اونی نه وقت
ویره جکسن؟ من ایله اوندان اوتری
بویاره گلشم؛ توقع ایدورم صباح
هر نوع اولسه او پولی دوزلدوب
ویرمن، چونکه چوخ برک واجبدر.
میرزا محمود سوز ویردی که بر
نوع تاپوب دوزلسون و زنجیلیکی
قالخوب اوگا ال ویروب، دیدی:
(کجه اولجاق)
جیران علی

مدبر و باش محررلر: جلیل محمد قلی زاده
علیقلی زینتوف